

Porphyrus (III d.C.), *QH (Rec. χ) ad. Il. B 305-239* (pp. 32.17-33.14 Schr. = 44 [2-11] MacPh.)

Autor citado: Aristoteles (IV a.C.), *Ἀπορημάτων Ὀμηρικῶν* fr. 369 Gigon (= 145 Rose)

¿Se menciona en el texto el origen de la cita?

¿Se cita a través de una fuente intermedia también mencionada? No

¿Se puede identificar por otros medios?

¿Cómo es la adscripción? Correcta

Tipo de cita: Paráfrasis

Giro con el que se introduce la cita:

ἠπόρησεν τοιαῦτα/ φησί/κατὰ μέν

Texto de la cita:

QH (Rec. χ) ad Il. B 305-329, pp. 32.17-34.14: Schr. περὶ τούτων τῶν ἐπῶν [*Il. 2.305-329*] ἠπόρησεν ὁ Ἀριστοτέλης τοιαῦτα· διὰ τί ὁ Κάλχας, εἰ μὲν οὐδὲν ἦν τέρας τὸ γινόμενον², ἐξηγεῖται ὡς τέρας; τί γὰρ ἄτοπον ὑπὸ ὄφews στρουθοὺς κατέδεσθαι ἢ τούτους ὀκτῶ εἶναι; περὶ δὲ τοῦ λίθου γενέσθαι οὐδὲν δέγει, ὃ ἦν μέγα. εἰ μὴ ἄρα εἰς τὸν ἀπόπλουν ἐσήμαινεν, ὡς τινὲς φασιν, οὐκ ἔδει δὲ ἀναμνησθαι· εἰκὸς γὰρ ἦν ὑπολαβεῖν, καὶ εἰ μὴ τις ἔλεγε, καὶ³ τότε ἀξίως ἔλεξε⁴ τοῦτο, ὅτι οὐδὲ ἀπέδωκεν ἄν, εἰ ἦν⁵ *** τὸ τέρας. ἐνάτη γὰρ ἦν ἡ μήτηρ, δεκάτῳ δὲ τὸ Ἴλιον ἦλω. φησὶν οὖν μὴ εἰς τὸν νόστον εἰρησθαι τὰ περὶ τῆς ἀπολιθώσεως τοῦ δράκοντος. διὸ οὐδ' ἐποίησε λέγοντα. οὔτε γὰρ πάντες ἄνοστοι ἐγένοντο· γελοῖός τ' ἂν ἦν, οὐκ ἀποτρέπων τοῦ πλοῦ ἀλλὰ πλεῖν προτρεπόμενος οὗς⁶ ἐδήλου τὰ σημεῖα μὴ ἐπανήξειν. μήποτ' οὖν, φησί, τὸ σημεῖον, τὸ λίθον γενέσθαι, βραδυτῆτος σημεῖον ἦν, ὅπερ ἤδη ἐγγόνει καὶ οὐκέτ' ἦν φοβερόν. ἐλήφθη δὲ ἐν ἔτεσιν ἐννέα (τοῦ δεκάτου γὰρ ἔτους ἀρχομένου ἐγένετο). ἀριθμεῖ δὲ τὰ ὀλόκληρα ἔτη, ὥστε συνάδει ὀρθῶς ὁ ἀριθμὸς τῶν ἀπολωλότων καὶ τῶν ἐτῶν. [...] ἢ δὲ τοῦ δράκοντος ἀπολίθωσις κατὰ μὲν Ἀριστοτέλην τῇ βραδυτῇ ἐδήλου καὶ τὸ σκληρὸν τοῦ πολέμου.

¹ εἰ : ὁ Römer // ² τὸ γινόμενον : τῶν γιγόμενων Römer // ³ καὶ εἰ Rose // ⁴ ἔλεξε Cobet ap. Dindorf : ἔλ^ε *B // ⁵ εἰ ἦν Schrader : εἴη *B : τὰ ἔτη Rose // ⁶ οὗς Bekker : ὡς *B.

Traducción de la cita:

QH (Rec. χ) ad Il. B 305-329, pp. 32.17-34.14: Respecto a estos versos [*Il. 2.305-329*] planteaba Aristóteles el siguiente problema. ¿Por qué Calcante, si no es ningún prodigio lo que se ha producido, lo explica como si lo fuera? En efecto, ¿qué tiene de extraño que unos gorriones sean devorados por una serpiente, o que sean ocho? En cambio, respecto al hecho de que se convierta en piedra, que es importante, <Calcante>

no dice nada. A no ser que se refiera al viaje de retorno, como afirman algunos, pero es que tal cosa no hacía falta mencionarla, pues era plausible suponerlo, aunque no se dijese. E incluso entonces, lo que dice tiene que tener una razón de ser, porque <Calcante> no habría ofrecido una explicación si hubiera sido *** el prodigio. Pues la madre hacía el número nueve, y Troya fue tomada al décimo <año>. Pues bien, afirma [sc. Aristóteles] que la parte de la conversión en piedra de la serpiente no se dice en referencia al retorno, y que por eso [sc. Homero] tampoco lo presenta [sc. a Calcante] diciendo tal cosa. Porque tampoco todos fueron privados del regreso a casa. Y <Calcante> habría hecho el ridículo si no hubiera disuadido de hacerse a la mar a aquéllos a quienes las señales advertían que no iban a regresar, sino que los hubiera incitado a zarpar. Pues bien, quizás, afirma [sc. Aristóteles], la conversión en piedra era signo de la lentitud [sc. en la toma de Troya], algo que justamente había pasado y ya no era de temer: tardó nueve años en ser tomada. En efecto <el episodio> tenía lugar al comenzar el décimo año, pero es que cuenta los años de modo incluyente, de modo que el número de muertos cuadra correctamente con el de años. [...] La conversión en piedra de la serpiente, según Aristóteles, era indicio de la lentitud y la dureza de la guerra.

Motivo de la cita:

Aristóteles había planteado un problema referente al episodio narrado en *Il.* 2.305-329, del que también se ocupa Porfirio, aduciendo, entre otras, la explicación de Aristóteles.

Comentario:

El texto de la cuestión homérica, que procede de uno de los resúmenes transmitidos entre los escolios a Homero, y no de la redacción original de Porfirio, está corrupto en varios puntos. Con todo, queda claro que Aristóteles consideraba que lo prodigioso del episodio narrado en la *Iliada* no estaba en el hecho de que una serpiente devorara unos pájaros, sino en su ulterior conversión en piedra, y censuraba a Homero que el adivino Calcante se centrara en explicar la primera parte del suceso, y callara, en cambio, sobre la segunda. Aristóteles, además, ofrecía una interpretación propia del significado de la transformación en piedra, en la que veía un símbolo de la larga duración y la dureza de la guerra de Troya, rechazando, en cambio, que tuviera nada que ver con el retorno de los aqueos tras la guerra, como querían otros intérpretes (así se recoge tanto en la cuestión de Porfirio como en los escolios a Homero, vid. sch. *Il.* B 308-311, 64-65 Erbse). Entre las explicaciones que se aducen en los escolios a Homero hay una que se acerca algo a la de Aristóteles, pero que está formuladas de modo muy distinto (cf. sch. *Il.* B 308-311, 57-59 Erbse, ἡ δὲ λίθος, ἐπεὶ οὐκέτι κίνησιν ἔλαβεν ὁ πόλεμος), y parece proceder de otra fuente.

Aristóteles también explicaba que los pájaros devorados (los 8 polluelos y la madre) representaban el número de años que tardó en tomarse Troya porque el cómputo se hacía a año vencido, resultando, por tanto, ser 9; a menudo se decía que habían sido 10, porque los griegos habitualmente hacían el cálculo del tiempo de modo inclusivo, teniendo en cuenta tanto el primer año como el último (por esto otras explicaciones

aducidas por Porfirio en la misma cuestión incluyen a la propia serpiente en el cómputo, para alcanzar el número 10).

Conclusiones:

Porfirio es la única fuente que aduce esta cita de Aristóteles y, por tanto, su testimonio resulta fundamental.

Firma:

Lucía Rodríguez-Noriega Guillén

Universidad de Oviedo, 09 de noviembre del 2017